

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 29 (1975)

Heft: 3: Japan = Japon = Japan

Artikel: Bauwerk als Brücke = Bâtiment conçu comme un pont = Building as bridge

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335187>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

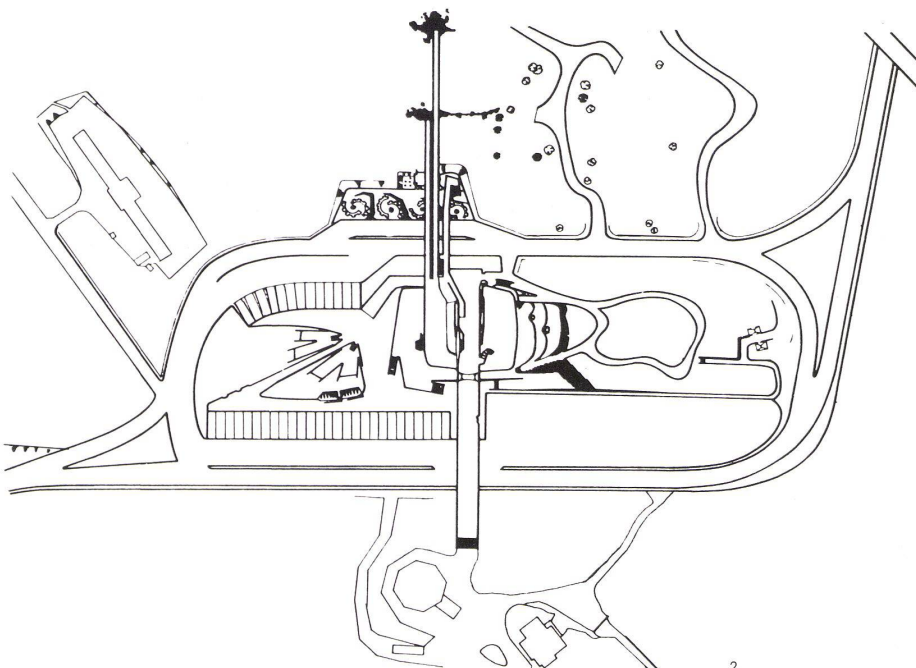


1

Bauwerk als Brücke

Bâtiment conçu comme un pont
Building as bridge

Grotto Hall, Onioshidashi, Préfektur Gumma
Yoshiro Ikehara, Tokio
1969–70

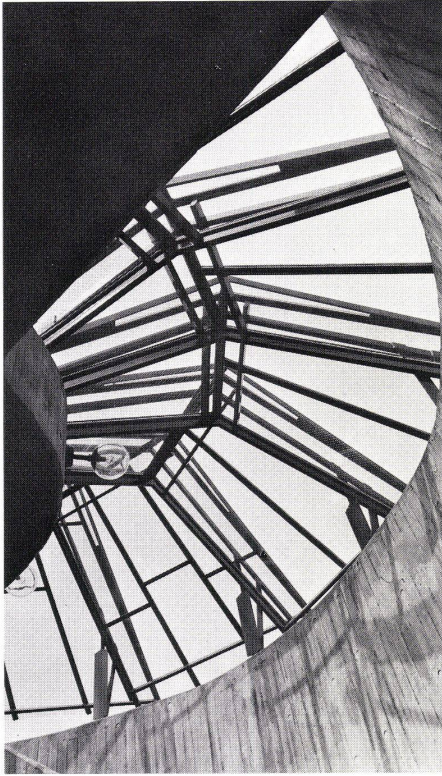


2

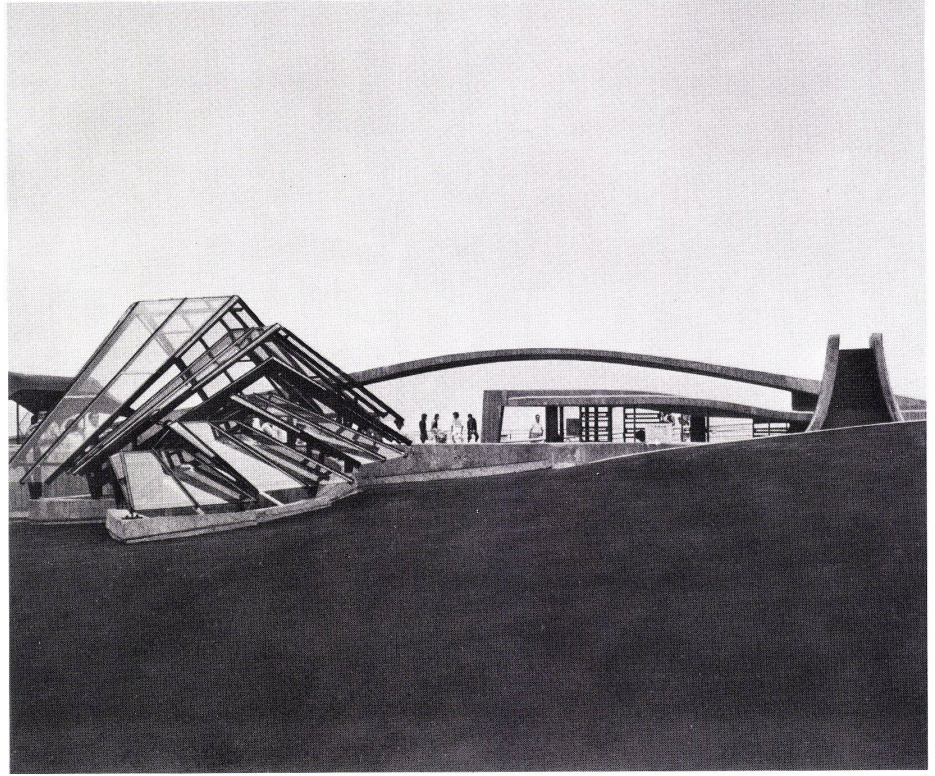
1
Gesamtansicht. Das Gebäude ist dem Gelände eingepaßt, um die Natur weitgehend unberührt zu erhalten.
Vue générale. Le bâtiment s'adapte au paysage dans la plus large mesure possible.

Assembly view. The building is adapted to the landscape in order to leave the surroundings as unspoiled as possible.

2
Lageplan.
Plan de situation.
Site plan.



3



4

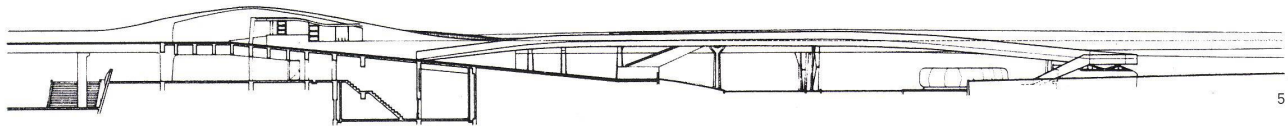
Das Gebäude dient als eine Servicestation für Touristen, welche die nahegelegenen Naturschutzgebiete besuchen. Es verbindet den Eingang zum Onioshidashi-Park mit dem Volcano Highway, der Karuizawa, Mount Asama, Kusatsu und Shimane erschließt. Das Gebäude ist als Brückenbauwerk konzipiert und soweit als möglich dem Gelände eingepaßt. Es stellt zugleich mit seinen Rampen die Verbindung vom Parkplatz zum Naturschutzgebiet dar.

Le bâtiment sert de station service pour les touristes qui visitent les proches réserves de nature. Il crée la liaison entre l'entrée du parc «Onioshidashi» et le Volcano Highway qui mène vers le Karuizawa, le Mont Asama, Kusatsu et Shimane. Le bâtiment a été construit en forme de pont et s'adapte au paysage dans la plus large mesure possible. Grâce à ses rampes il constitue la liaison entre le parking et les réserves de nature.

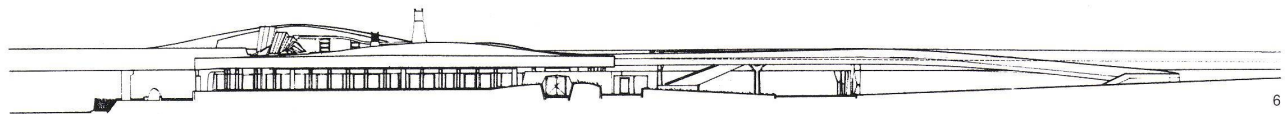
3, 4

*Innen- und Außenansicht des zentralen Oberlichtes.
Vues intérieure et extérieure du lanterneau central.
Interior and exterior view of the central skylight.*

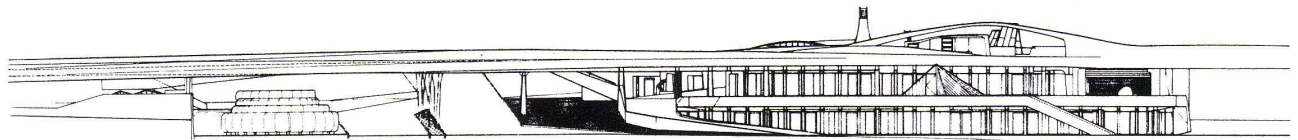
This building serves as a service station for tourists visiting the nearby wild life reserves. It connects up the entrance to Onioshidashi Park with the Volcano Highway leading to Mount Asama, Kusatsu and Shimane. The structure is conceived as a bridge and is adapted as far as possible to the local terrain. At the same time, its ramps constitute a connection between the car park and the wild life reserve.



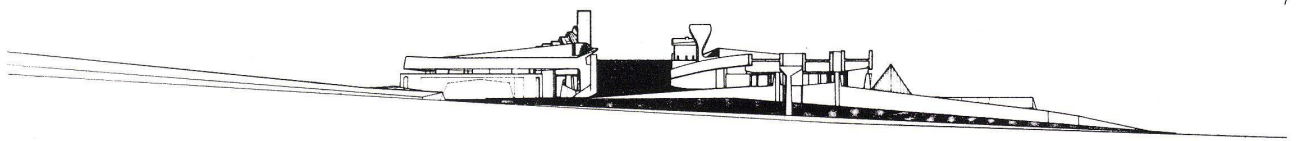
5



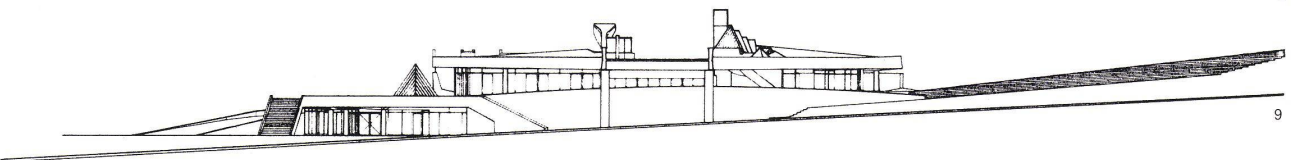
6



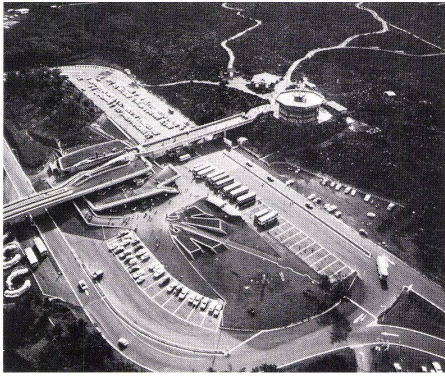
7



8

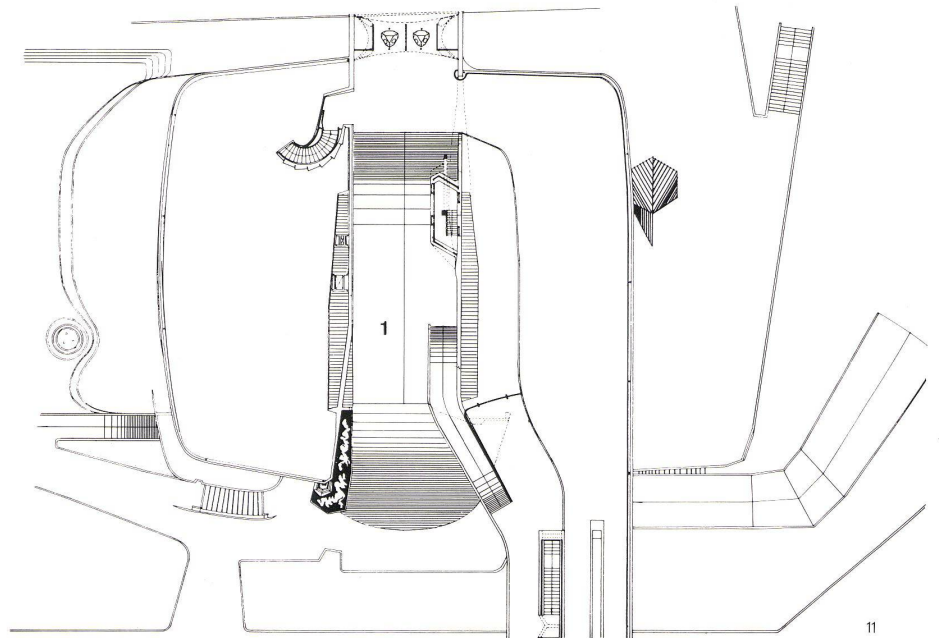


9



10

5
Ost-West-Schnitt 1: 600.
Coupe est-ouest.
East-west section.



11

6
Südansicht 1: 600.
Vue du sud.
South elevation view.

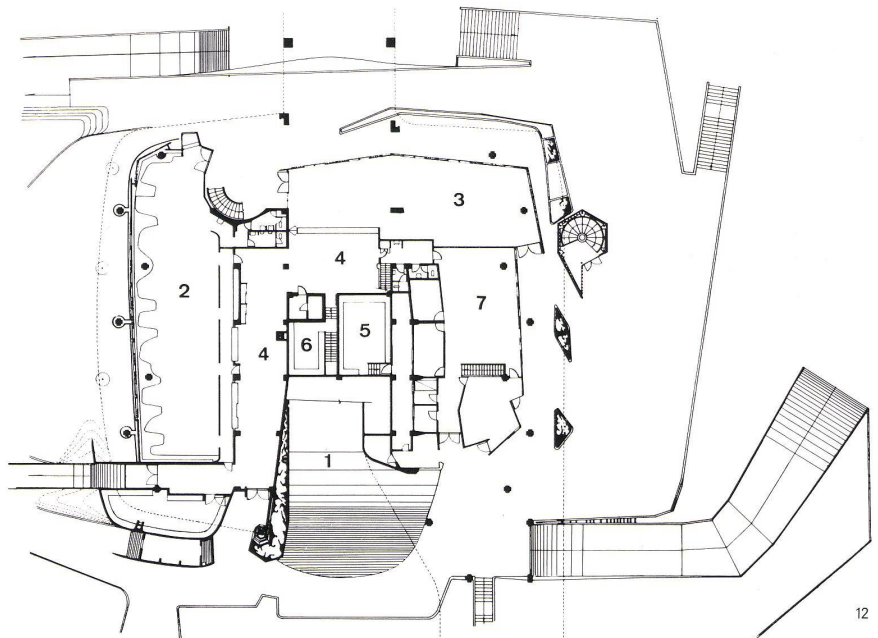
7
Nordansicht 1: 600.
Vue du nord.
North elevation view.

8
Ostansicht 1: 600.
Vue de l'est.
East elevation view.

9
Westansicht 1: 600.
Vue de l'ouest.
West elevation view.

10
Gesamtansicht mit Parkplatz. Das Gebäude rechts war bereits vorhanden und soll später umgebaut werden.
Vue générale avec parking. Le bâtiment, à droite, était déjà là et doit être rénové plus tard.
Assembly view with car park. The building, right, was already there and is to be renovated later on.

11
Grundriß 2. Obergeschoß 1: 600.
Plan du 2ème étage.
Plan of 2nd floor.



12

12
Grundriß 1. Obergeschoß 1: 600.
Plan du premier étage.
Plan of 1st floor.

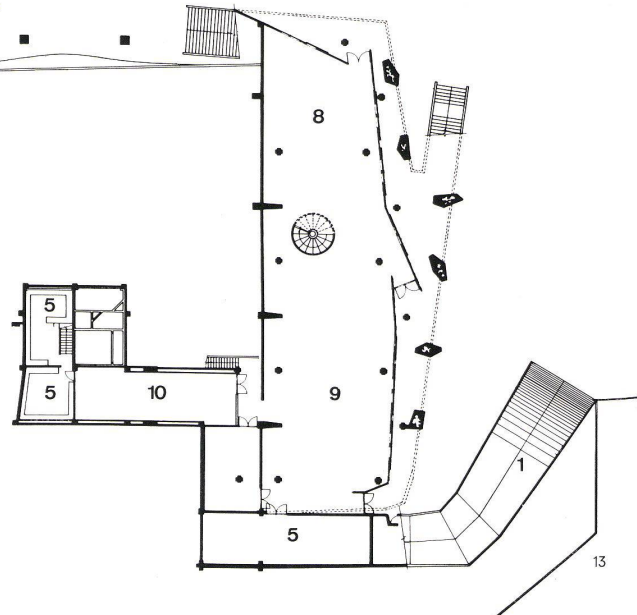
13
Grundriß Erdgeschoß 1: 600.
Plan du rez-de-chaussée.
Plan of ground floor.

- 11-13
- 1 Rampe / Ramp
 - 2 Restaurant
 - 3 Speisesaal / Salle à manger / Dining room
 - 4 Küche / Cuisine / Kitchen
 - 5 Lagerraum / Dépot / Storeroom
 - 6 Nebenraum Küche / Annexe de la cuisine / Pantry
 - 7 Büro / Bureau / Office
 - 8 Teeraum / Salon de thé / Tea room
 - 9 Laden / Magasin / Shop

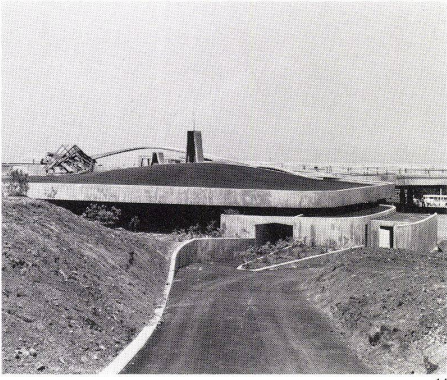
Seite/page 128

14, 15
Einpassung des Gebäudes in das Gelände.
Adaptation du bâtiment au paysage.
Adaptation of the building to the landscape.

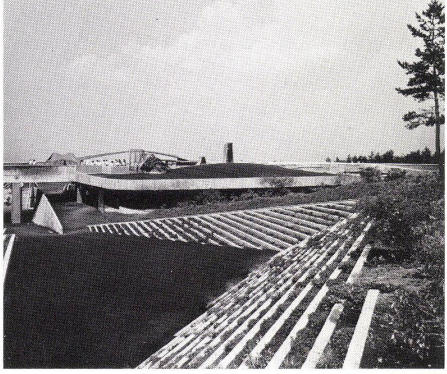
16, 17
Rampen als Verbindung zwischen Parkplatz und Natur-
schutzgebiet.
Les rampes constituent une liaison entre le parking et
la réserve de nature.
Ramps as connection between car park and wild life
reserve.



13



14



15



16



17